

Projets d'intégration FemmesTische : soutien au bilinguisme biennois

Bienne, le 10 avril 2014

Le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) et l'association effe (espace de formations formation d'espaces) ont obtenu du canton un soutien au bilinguisme biennois dans les projets d'intégration du type FemmesTische, destinés aux femmes migrantes. La Direction de la santé publique (SAP) a donné suite à une demande d'effe, appuyée par le CAF, d'accorder une subvention de 10'000 francs à chacun des deux projets d'intégration biennois, en français et en allemand. Le CAF avait été informé fin 2013 que le canton s'apprêtait à n'accorder aux projets biennois qu'un montant global de 10'000 francs, à se partager en deux. En revenant sur sa décision, le canton accorde aux projets biennois un soutien équivalent aux projets similaires menés ailleurs dans le canton, à Berne ou à Thoune. Les projets FemmesTische sont des tables rondes pour femmes migrantes, sur des thèmes touchant à l'éducation, à la santé, à l'alimentation ou encore au monde du travail.

Dans sa réponse, la SAP reconnaît « *la situation particulière de Bienne en raison du bilinguisme et de sa forte proportion de population étrangère.* » Le CAF se réjouit de cette prise en compte de la réalité biennoise, où les associations et les institutions doivent souvent mener de front des activités dans les deux langues. Le CAF est régulièrement mené à intervenir dans cette problématique, y compris dans le domaine culturel : des associations comme la Lanterne Magique, par exemple, doivent mettre sur pied des programmes d'animations pour enfants en français et en allemand, avec le double d'animateurs et animatrices. Le CAF était intervenu à ce sujet en 2011 auprès de la société faîtière des clubs de Lanterne Magique ; la section biennoise reçoit depuis une subvention dédoublée.

Si les montants en jeu peuvent sembler ici modestes, ils prennent une tout autre ampleur dans le domaine de la santé. Le CAF a adressé une invitation à la Direction de la santé publique pour trouver une issue favorable sur la question du bilinguisme hospitalier : en commun avec le Forum du bilinguisme, le CAF veut rendre le canton attentif à la situation particulière du Centre hospitalier de Bienne (CHB), contraint de proposer tous ses services dans les deux langues, avec des offres de formation en français et en allemand, pour des surcoûts estimés à 1,5 million de francs. Le système de financement hospitalier ayant changé de fond en comble au niveau fédéral, des négociations sont en cours avec le canton, au sujet du bilinguisme dans les soins.

Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne

Le président :

Le secrétaire général :

Philippe GARBANI

David GAFFINO

Note aux rédactions :

Tous les documents publics du CAF (communiqués de presse, prises de position, objectifs) sont disponibles sur le site : www.caf-bienne.ch.

Pour tout complément d'information, veuillez vous adresser à :

- M. David Gaffino, secrétaire général du CAF, 032 323 28 70 ou 079 957 20 57